

使用した辞書類: Rikaikon, extensión de Google Chrome, Rikaichan, Diccionario Rui en línea (español-japonés y japonés-español)http://www.nichiza.com/rui/rui.php, Wordreference (inglés-japonés y japonés-ingles), El "IME Pad" de Windows, que permite escribir cualquier kanji dibujándolo (una vez que se ha seleccionado el japonés como idioma de entrada).

行番号	読んだ素材	協力者の発話内容	日本語訳	データ収集者の発話内容	備考
1	「京都」×わカル 京都の「わ」のカルチャーを、もっと知って、もっと好きになる!	発話	日本語訳		
2				ここ「きょうとの【わ】のカルチャー」のことに「わ」と大きく大きく赤字でひらがなで書かれていますが、どうしてでしょうか。	
3					
4				そうですね。ではあまりそれにこだわらず、先にすすみましょう。後から分かるかもしれません。	
5	茶道(ていせいれもにい)				
6				ではここからはじめましょうか。	
7					
8	京都に茶たらいお茶を飲んで、ゆったりとした気分で過ごしたいですね。				
9	基本的な持ち物や茶会の流れなどを事前に知って、気軽に茶会を楽しむ方法を紹介します。				
10				この「基本的な」の部分はどういう意味ですか。	
11					
12				ここ「基本的な持ち物や茶会の流れなどを事前に知って」をさす。はという意味ですか。	
13					
14					
15				これらについてこのページで説明するということですね。	
16					





52					お香ですか？ビジネスの？
53		No, no creo. Eeh... es que... [「...」の部分は発話せず] [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「香」を調べる。]	はい、ええ、違うと思います。えー、それは... [「...」の部分は発話せず] [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「香」を調べる。]		
54					意味は出ませんか。
55		Si, [「客」]についての辞書の説明をもう一度読む(「RIKAKUN」)。¡Ah!, también puede ser "invitado", "visitante". Yo estaba pensando más en...	はい、[「客」]についての辞書の説明をもう一度読む(「RIKAKUN」)。あ、招待客「訪問客」という意味もあります。私は他のことを考えていました。		
56					意味はつながりますか。
57		Si, estaba pensando en "cliente" pero no me cuadraba, si. Entonces tanto a los que lo van a ver o a... [「...」の部分は発話せず]	はい、ビジネスの「客」を考えていたので、語が通じませんでした。はい、そうすると、見に行く人も同様に... [「...」の部分は発話せず]。		
58					招待客ですか？
59		Si, invitados. Y... ¿esto aquí...? No sé... [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「気軽」を調べる。] Ah, きがる [日本語で発話する]。si, vale. Tanto a los que quieren participar pero más de forma libre, eeh... bueno, esto si, eeh... y va a explicar lo fundamental de la ceremonia. No es exactamente ceremonia, ¿no? porque si es... aquí habla de una... pero yo diría ceremonia del té, no sé, sé que no lo mismo cuando habla de chaya [日本語で発話する] pero no sé cómo diría en español un encuentro para tomar el té... [「...」の部分は発話せず] pero bueno.	はい、招待客とそれから、これは何ですか。なんだか知りません。[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「気軽」を調べる。] あー、きがる [日本語で発話する]。はい、分かりました。気軽に参加したい人間に、えー、まあ、これはいいんですが、えー、そしてお茶の基本的なことについて説明をします。ただ単に茶の儀式だけではないです。なぜなら、それは、ここにはあることについて話して、でも私には茶の儀式のことと思えるのですが、分かりません。分かるのはちやい [日本語で発話する] について話すときと違うということ、でもスペイン語で何と書いていけるか分かりません。お茶を飲むよ... [「...」の部分は発話せず]。まあ、そんな感じ。		
60	茶会とは、大広間(おおひろま)などの茶席に入り、菓子と...	Eeh... aquí también está poniendo la lectura, eeh... pero no sé... supongo que se es un lugar amplio, o un... [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「大広間」を調べる。] ¡S!, un... un lugar para hacer una recepción, para un banquete. El asiento, supongo, o... [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「茶席」を調べる。] Si, el asiento para la ceremonia del té, o sea aquí va a explicar el lugar para la ceremonia, supongo que la forma de sentarse o el asiento específico, y los dulces también. La siguiente... [「...」の部分は発話せず]	えー、ここでも、説明していて、えー、でもよく分かりません。(大広間(おおひろま)の「大」を指す)推測ですが、広いところで、あるいはある何か。[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「大広間」を調べる。] そう、お祝い事などに使う人を招待する広い場所のこと、またはたぶん、その、[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「茶席」を調べる。] そう、茶会の席の上で、ここでは茶の儀式が行われる場所について説明されます。恐らく、座り方とか、あるいは特別な席の様子とか、そしてお菓子に関して... [「...」の部分は発話せず]。		
61					来たりますね。
62		Hacemos tres solo.	読んだのは三つだけです。		
63					どのくらいありますか。
64		A ver, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, Ocho.	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 八個あります。		
65					それではこのページを終わらせるようにしましょう。それでいいと思います。
66	茶会と茶事 濃茶と薄茶について	Vale. Bien, eeh... aquí vuelve a salir el de "antigo", pero... [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「茶事」を調べる。] ¡Ah!, si, vale, si... [「...」の部分は発話せず] no lo sabía pero se puede deducir porque está el kanji de "te" y el de "cosa", "asunto". [「...」の部分は発話せず] Entonces habla de la ceremonia, si, y de todo lo que va con ello, supongo, del asunto.	分かりました。それでは、えー、ここでもまた、「古い」が出てきました。でも、[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「茶事」を調べる。] あー、そうか、分かりました。はい、[「...」の部分は発話せず]。この言葉は知りませんでした。漢字の「茶」と漢字の「事」から意味を推しはかることができました。[「...」の部分は発話せず]。結局茶の儀式に関して話されていて、全てそれに関連していることです。		
67					説明されているのはそれぞれの用語の意味や違いなどだと思いますよ。
68		Si, y esto también es... [「...」の部分は発話せず] [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「濃茶」を調べる。] ¡Claro, "té oscuro", "こいちゃ" [日本語で発話する]。supongo que será "うすい" [日本語で発話する] pero con otra lectura... [「...」の部分は発話せず] [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「薄茶」と入力する。] ¡Ah, うすちゃ [日本語で発話する]。o sea, aquí va a hablar, supongo, del té más... [「...」の部分は発話せず] no sé cómo lo diría, a más fuerte, más concentrado, del más fino.	はい、これよりは... [「...」の部分は発話せず]。[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「濃茶」を調べる。] そうです。[「...」の部分は発話せず]。これは「薄」の漢字を指して「多分、うすい [日本語で発話する]。でも違う読み方かもしれません。[「...」の部分は発話せず]。[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「薄茶」を調べる。] あー、うすちゃ [日本語で発話する]。というところは、ここでは恐らくお茶について話すわけですね。[「...」の部分は発話せず]。何と云ったら良いの分かりませんが、もっと強い、つまり濃縮な、もっと上等なと思うことだと思います。		
69	お茶を湯釜で回し飲みをする(ドロっとした濃いお茶を飲む)、みなさんがよく飲まれているお茶は、濃茶(こいちゃ)と呼ばれるものです。	Entonces, a ver... [「...」の部分は発話せず]	それでは、さーて... [「...」の部分は発話せず]。		
70					この意味「ドロっとした濃茶」のことは捉えられましたか。
71		Mmm... [文を読む間沈黙、10秒。] vale, habla del... primero del こいちゃ [日本語で発話する] del fuerte, vamos a decir fuerte aunque, bueno... [「...」の部分は発話せず] El té fuerte es el que dice que... es que, vuelvo otra vez a lo de visitante, pero うんてん [日本語で発話する] de... o no, estoy... [「...」の部分は発話せず] ah, no, lo he confundido, creo que lo he confundido, si, con otro kanji [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「連香」を調べる。] Ah, de hecho ni aparece.	うーん... [文を読む間沈黙、10秒。] はい、最初はこのこいちゃ [日本語で発話する] についてですが、強いて言っても、まあ、それは、[「...」の部分は発話せず]。何と云うか、つまり、似た訪問客に戻りますが、それにも、うんてん [日本語で発話する]。何の「うんてん」でしょうか。あれ、違いますか。あー、ちょっと、わたし... [「...」の部分は発話せず]。あー、ちがいます。間違えました。多分違う漢字です。[オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「連香」を調べる。] あー、出てきませんね。		
72					あーそうですか。そうするとこの言葉は... [「...」の部分は発話せず]。
73		Son dos palabras... [「...」の部分は発話せず] ¿pueden ser dos palabras sueltas?	二つの言葉から成り立っていて [「...」の部分は発話せず]。もしかしたらそれぞれの言葉が別々になっているということでしょうか。		
74					そうではないと思いますよ。でもお茶の特別用語かもしれませんね。
75		Si, si porque tiene pinta... a ver, si nos explica... sí.	はい、そうですね。そんな感じです。説明が見つかるかどうか、見てみます。はい。		
76					このような専門用語の場合、どうやって探しますか。







118				いいえ、これは抹茶です。	
119		Si, vale. Pues que incluye... o sea desde tomar un sorbo de matcha, pasando por la comida, a la... al propio té, a tomar el té. Que hay ceremonias de este tipo. Y aquí continuaría diciendo lo que pasa.	はい、分かりました。含まれるわけですが、つまり、一口の抹茶を飲むことから、食事と取り、お茶そのものを飲む、というお茶会の儀式があります。そして次に続きます。		
120				大体天まかなところほかつめたようですね。つまり濃いお茶があり、食事もあるということですか。	
121		Si, también es parte del material, bueno del acompañamiento, la comida y todo lo que hay alrededor a disposición o lo que sea.	はい、それにその事の一部として、付いているものとして、食事があり、備えられた全てのものがあるということです。		
122				後でもっと詳しく説明するのかも知れませんがね。	
123	茶会に行く準備 服装と持ち物	Si, porque aquí habla de じゅんび「日本語で発話する」, así que aquí hay una preparación para llevar a cabo la ceremonia y creo que la ropa, ¿no? Pero no sé si...	はい、そうですね、ここでは、じゅんび「日本語で発話する」について話されています。それは茶会をするには準備があるということ、多分服装のことでしょうか。ちがうでしょうか。		
124				恐らくそうですね。	
125		Si, vestido, ¿no? ふくそう「日本語で発話する」, si, la ropa que tienes que llevar, o bueno, los objetos que hay que llevar, veremos qué es exactamente.	そうですね、服装ですね。ふくそう「日本語で発話する」。はい、着て行かなければならない服装のことです。そして持ち物です。具体的にどんなものか、見てみましょう。		
126	服装は茶会の内容によって異なりますが、男性は着物の場合十返(じゅんぎょ、色紙付に袴(はかま)などのほか、袖(つむぎ)やお召(おび)の着物の袴(はかま)をつけます。	Entonces...「[ ]」の部分は発話せず「este kanzhi no veo... ah, vale, sí, claro, es el de... sí. Eeh...「[ ]」の部分は発話せず」 vale.「文を読む沈黙、11秒。」Vale, habla de la ropa que tiene que llevar, habla de los hombres por ahora, porque dice だんせい「日本語で発話する」 y entonces dice que en el parte de los preparativos de la ceremonia del té está el kimono que debe llevar el hombre, al menos el hombre. Ah, dice en el caso del hombre, eeh... じゅんぎょ「日本語で発話する」 no sé qué es y no...「[ ]」の部分は発話せず」.	それでは...「[ ]」の部分は発話せず」この漢字はよく見えないのですが、あー、分かりました。それは...「[ ]」の部分は発話せず」 えー、はい、[文を読む沈黙、11秒。]分かりました。着ていく服装に関してです。いまのこの男性の場合で、どうなのかな、だんせい「日本語で発話する」と言っているからです。茶会の準備の一部として男性が着なければならぬ服装は、少なくとも男性ですが、えー、じゅんぎょ「日本語で発話する」何のこた分かりません...「[ ]」の部分は発話せず」.		
127				着物の種類ですか。	
128		O yo...「[ ]」の部分は発話せず」 si, じゅんぎょ「日本語で発話する」, si, tiene que ser... bueno, pero es el kanzhi de "die", pero no sé qué... no creo que venga... no era así.「オンライン辞書「RU」を使って、「じゅんぎょ」と入力する。]「[ ]」の部分は発話せず」.	あるいは、私は...「[ ]」の部分は発話せず」はい、じゅんぎょ「日本語で発話する」。はい、それでなければならぬ、まあ、でも漢字の十「十」がありますが、関係あるのですかね。多分出ていないと思いますが、「オンライン辞書「RU」を使って、「じゅんぎょ」と入力する。]「[ ]」の部分は発話せず」.		
129				グーグルだと出てくるかもしれませんね。	
130		Si, yo creo que ahí, Google Imágenes, si que ahí, es que el problema es que como es un enlace se abre. Vale, bueno voy a cerrar cosas, bien. Y si no...「十返をグーグルイメージで調べる。」Ah, sí, sí, vale, es un tipo de...	はい、そうですね。グーグルイメージで探します。あ、他のサイトをそのままにしておいて、開いてもらうので、いいものは開きます。「十返」をグーグルイメージで調べる。あー、はい、はい、ありました。着物の一種ですね。		
131				男性用の着物の種類の一つですね。	
132		Si, efectivamente, o sea Google Imágenes sí funciona. Habla del color, creo, porque dice いろ「日本語で発話する」...	はい、その通りです。結局グーグルイメージは機能しました。それに色まで、なぜなら、いろ「日本語で発話する」と言っています。		
133				これは続いていることばです。	
134		Pero...「[ ]」の部分は発話せず」 ah, いちもんつき「日本語で発話する」, ah, claro, debe ser un tipo de kimono adornado de una manera y un color determinado. Habla del ほか「日本語で発話する」, bueno, de la parte del kimono... bueno, dice など「日本語で発話する」, つむぎ「日本語で発話する」, eeh... solo sé... sí, también... supongo que está hablando todo partes de...「[ ]」の部分は発話せず」「オンライン辞書「RU」を使って、「袖」と入力する。] Ah, la seda, vale, o sea habla del kimono en concreto, del color del estampado, de los adornos, y del material, la seda.	でも...「[ ]」の部分は発話せず」あー、いちもんつき「日本語で発話する」。あー、そうですね、決まった飾りの付いたある種類の着物で、色まで決まっているということです。ほか「日本語で発話する」について話されていて、着物の一部ですね。まあ、など「日本語で発話する」, つむぎ「日本語で発話する」... 分かんない、同時に、恐らくですが、着物のある部分について話しているかと思いますが...「[ ]」の部分は発話せず」。「オンライン辞書「RU」を使って、「袖」と入力する。]あー、絹ですが、はい、ですから、特定の着物について、その模様の色や飾りの模様、そして絹とかその素材についても話されています。		
135	洋服の場合、なるべスーツジャケットで地味なものを着ます。女性は正式な装...	Y... vale, entonces dice que todo eso se lo pone, el ほか「日本語で発話する」, el kimono, bueno, el じゅんぎょ「日本語で発話する」, el color... de un color determinado, todo eso se lo tiene que poner, つけます「日本語で発話する」, es todo eso es lo que se pone. Ah y en el caso... vale, o sea primero ha hablado del caso de los hombres que llevan kimono, y luego en el caso que sea ropa occidental, ¿no? ようふ「日本語で発話する」, si, eeh... ah, pueden ponerse un... bueno, pueden llevar mmm... traje con su chaqueta y que...「[ ]」の部分は発話せず」 bueno, じゅんぎょ「日本語で発話する」, ¿no? sí, simple, o sea un simple...「[ ]」の部分は発話せず」 o sea sin adornos, liso. Una chaqueta y un traje.	そして、これら着物やほか「日本語で発話する」, じゅんぎょ「日本語で発話する」を身につけ、色も、決まった色で、これらを着なければならぬ、まあ、多分「日本語で発話する」, あー、ある場合、そう、初めは男性の場合を話していましたが、その後、西洋の服装の場合についても話されています。ようふ「日本語で発話する」です。はい、えー、あー、着られます。まあ、着られますが、うーん、ジャケットとスーツ...「[ ]」の部分は発話せず」か、はい、質素...「[ ]」の部分は発話せず」。つまり、飾りなどはなくて、無地のもの。ジャケットとスーツです。		
136				女性の場合も説明されていますが、ここでは男性が身につけるべきものについて、西洋のジャケットは決まった種類の着物です、その続きに女性の場合が語られます。	
137				では続けましょう。	
138	茶会の流れ 茶席に入るまで(一例)	Bien, emm... aquí creo que habla de la... de cómo llevar a cabo la ceremonia, ¿no? ながれ「日本語で発話する」, o el proceso, el desarrollo, supongo. Y el asiento que vimos antes, pero いる「日本語で発話する」 es...「[ ]」の部分は発話せず」 bueno, sentarse.	はい、えー、たぶんここで話されていることは、どのように茶会が行われるかということ、ですか。流れ「日本語で発話する」、その行進とか、その経過とか、そういうこと。そして前にも出てきた席ですが、いる「日本語で発話する」は...「[ ]」の部分は発話せず」。まあ、ずれることです。		
139				入るということですか。	
140		Pero entrar no...「[ ]」の部分は発話せず」 no puedes entrar en un asiento, ¿o sí? Ah, sí, si puedes, supongo, entrar a un asiento, vale, o sea hay una manera de hablar de la manera que se desarrolla la ceremonia y la manera de sentarse en este tipo de asiento. Y esto es un ejemplo, ¿no? sí, いろいろ「日本語で発話する」, vale, un ejemplo.	入るといのではないと思います。「[ ]」の部分は発話せず」。席には入れません、そうですね。あー、はい、はい、できます。できると思います。席につくという意味ですね。はい、分かりました。ということは茶席を進めるのに言い方があって、このための席につくにも言い方があってということですね。はい、いろいろ「日本語で発話する」。そうですね、一例です。		







182		<p>Si, dentro de la ceremonia del té, si, por qué tenemos que seguir tan, solemne [日本語で発話する]. tan... mmm... estrictamente también tenemos que comer y beber. O sea, tenemos, habitualmente tenemos que comer y beber para seguir viviendo y por qué en la ceremonia del té también tenemos que seguir de una manera tan rígida este comer y beber, creo, o este procedimiento. Y hay gente a la que le puede parecer extraño, o sea que además de comer y beber, luego tengamos dentro la ceremonia del té que otra vez es lo mismo, pero de una forma muy estricta, o muy... [「...」の部分は発話せず] bueno, muy fijada.</p>	<p>はい、茶の儀式では、なぜそんなに [日本語で発話する]。うーん、厳い形にまわなければならないのか、普段の生活でも同様に食べたり、飲んだりしなければならない。つまり、日常私たちは生きるために食べたり、飲んだりしなければならない。なぜ茶の儀式ではこの食べたり飲んだりをそんなに厳格なやり方で従わなければならないのかということです。それを不思議がる人もいます。だから食べたり飲んだりする以上に、しかもお茶でも同じことをします。厳格な形式です。非常に [「...」の部分は発話せず] まあ、定められた形式で。</p>	
183				とても形式的で儀式的ということですか。
184		<p>Si, sí, ritual, sí, claro, yo creo que eso es, ¿y por qué? Porque explica porque la historia se remonta... [「...」の部分は発話せず] y lo explica.</p>	<p>はい、はい、そうです。その儀式的だからです。でもなぜでしょう。その理由はいい歴史にさかのぼり... [「...」の部分は発話せず]。説明されると思います。</p>	
185				そうですね。
186	お知らせ 茶道体験案内	<p>Y aquí... creo que aquí habla de la experiencia, de la explicación, la información sobre la experiencia, tal vez [日本語で発話する]. sí, y la... bueno, de la ceremonia ya del té, de verdad, ceremonia, ceremonia.</p>	<p>ここでは、恐らく経験について話されています。という [日本語で発話する]。体験の情報が伝えられます。はい、そうです。茶の儀式のセレモニー、本場のセレモニーについてです。</p>	
187				「茶事」「茶会」「茶道」といろいろな言葉がでてきましたが、みんな茶の道に関係していて、何がどう違うのか、意味の違いは分かりませんか。
188		<p>Claro, debe ser que la ceremonia del té es el que engloba, el hiperónimo, y dentro están los pequeños, la reunión, la... lo que sea, creo yo, pero no lo sé.</p>	<p>そうですね。恐らく茶の儀式というのは全体的なことだと思います。全体を網羅する言葉で、その中で、集りとか、他の事に詳しく分けられるのだと思います。</p>	
189	茶道資料館(ちやどしりょうかん)では展示期間中、初めての方を対象とした茶道体験コーナーをもうけております。	<p>De hecho, aquí habla de chiyodoshiryokan [日本語で発話する].</p>	<p>果たして、ここでは、ちやどしりょうかん [日本語で発話する] についてです。</p>	
190				それは何ですか。
191		<p>«Aviso», ¿no? o bueno... [「...」の部分は発話せず] sí, yo creo que sí, noticia, sí, aviso, aviso, notificación, tal Vale. Emm... bien, hablo, eeh... hablo de un... [「...」の部分は発話せず] lo que pasa es que el riyokan [日本語で発話する] debe ser también un lugar para hacer el té porque el riyokan [日本語で発話する] sí que son los hoteles, las pensiones, pero... ¡ah!, shiryokan [日本語で発話する]. Vale, entonces debe haber un museo del té que... [「...」の部分は発話せず] no sé si están haciendo reformas, ah, no, tén [日本語で発話する]. sí.</p>	<p>お知らせです。うーん、あ [「...」の部分は発話せず]。はい、そうですね。通知というか、お知らせ、案内ですね。はい、えー、あることについて話しているのですね。 [「...」の部分は発話せず]。この、りょうかん [日本語で発話する] というのは、同じように茶の儀式をする場所のことでしょうか。なぜなら、りょうかん [日本語で発話する] は、日本のホテル、宿泊所ですが、あ！しりょうかん [日本語で発話する]。そうか、そうすると、これはお茶の博物館ということになりますか。 [「...」の部分は発話せず]。今修理中なのかどうか知りませんが、あー、違った。てんじ [日本語で発話する] です。はい。</p>	
192		<p>Durante el tiempo que esté exponiendo este museo, la gente que vaya por primera vez... mmm... tal vez [日本語で発話する]. sí, Eeh... mmm... vale. Hay como... a la gente que vaya por primera vez le avisan de que hay una zona, una esquina de... para hacer esta... para probar esto, creo yo. Lo de experiencia creo que es en sentido de experimentar la ceremonia del té.</p>	<p>この博物館で展示している期間は、初めて行く人は、うーん、たいそう [日本語で発話する]。たいそう [日本語で発話する]。はい、えー、うーん、そうか、分かりました。始めて行くと思うている人 [「...」の部分は発話せず] があつてお知らせしています。それはこれを試すためのものです。この体験というのはつまり茶の儀式をやってみると言うことだと思います。</p>	
193	体験内容は、いずるに立礼(りゅうれい)の点前(てまへ)で お菓子の食べ方やお茶の点(た)て方、飲み方を学ぶことができます。講師が丁寧です。	<p>Mmm... vale, eeh... [文を読む] 6秒。] Sí, y en esta demostración va a enseñar a... [「...」の部分は発話せず] sí, podrás aprender, eeh... a sentirse al... lo de sentarse, pero... [「...」の部分は発話せず] ah, bueno, claro, al hecho de estar sentado a la vez... [「...」の部分は発話せず] bueno, la reverencia, no sé cómo, reverencia mientras estás sentado, o sea el procedimiento de hacer la reverencia estando sentado.</p>	<p>うーん、そうですね。えー、 [文を読む] 6秒。] はい、このデモンストラーションでは、いろいろ教えて [「...」の部分は発話せず]。学ぶことができます。えー、座り方とか、その座り方ですが、 [「...」の部分は発話せず]。あー、そう、座っている状態で同じ [「...」の部分は発話せず]。まあ、お辞儀の仕方とか、どうやるのかは知っていますが、座ってお辞儀するとき、座って座るお辞儀の順序とかだと [「...」の部分は発話せず]。はい。</p>	
194		<p>El... esto de los... sí, la posición o... sí, el procedimiento para la ceremonia del té, la manera de comer los dulces, y tal [日本語で発話する] no sé por qué... [「...」の部分は発話せず] ¡ah! [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「立」の読み方を調べる。] たてかた [日本語で発話する]。 ¿puede ser? Pero no... [「...」の部分は発話せず] nunca había visto... [「...」の部分は発話せず] siempre lo había pensado como... [日本語で発話する] como «punto». Ah, sí, existe, ah, «preparar el té», o sea es término muy específico. Vale, entonces aprender a... habíamos dicho, la postura, la reverencia, a cómo comer los dulces, cómo preparar el té, cómo beberlo, y todo eso es lo que puedes aprender. Y bueno, aquí sigue pero... ¡ah!, y bueno, aquí no sabemos qué será pero el profesor [「講師」の漢字を指さす] o el que lo enseña, hará algo.</p>	<p>その、これらのことは、はい、その位置とか、はい、茶の儀式の順番、お菓子の食べ方など、た [日本語で発話する]。なぜなんですか。 [「...」の部分は発話せず]。あ！ [オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「立」の読み方を調べる。] たてかた [日本語で発話する] になるんですね。そうですね。でも、 [「...」の部分は発話せず]。今まで見たことありませんでした。 [「...」の部分は発話せず]。ずっと、てん [日本語で発話する]。 [「立」が点とかの「てん」だと習っていました。] あー、そういうことですか。あー、「お茶をたてる」という意味ですか。そうするとこれは専門用語ですね。はい、分かりました。そうですね。坐敷とか、お辞儀とか、お菓子の食べ方とか、お茶の入れ方とか、その飲み方とか、それらの全てを習うことが出来るということです。そして、あー、まあ、ここからは知られていないのが、教える人 [「講師」の漢字を指さす] は何かします。</p>	
195				もっと詳しく読みますか。 [それぞれのテキストで、もっと詳しく読みたい場合はクリックすると文の続きが読めるようになっています。]
196		<p>Si, pero no sé cuál.</p>	<p>はい、でもどれでしょうか。</p>	
197				選んでください。
198		<p>A ver, habiéndolos leído todos, no sé, a ver... [「...」の部分は発話せず] porque había... [「...」の部分は発話せず] creo que el de... [「...」の部分は発話せず] ¿que este último que habla de... [「...」の部分は発話せず] no este no, este, cómo participar en la ceremonia del té, que supongo que explicará mejor. Así que lo avisamos.</p>	<p>そうですね。今まで読んだところでは、どうでしょう。分かりませんが、 [「...」の部分は発話せず]。いろいろあって、これは多分 [「...」の部分は発話せず]。この最後のところで話されることは多分 [「...」の部分は発話せず]。いや、これ [「茶会」の漢字、茶会に入るまで [「...」の部分は発話せず]。] はやめておきます。これ [「茶会」に参加して [「日常茶飯事」] で始まる部分で指している] がいいかな。どのように茶の儀式の体験をするか説明があると思うので、それでは開けてみましょう。</p>	<p>カーソルを動かしてざっと今まで読んだ各部分を見る。「いや、これはやめておきます」の「これは」は「茶会に参加して [「日常茶飯事」] で始まる部分」を指している。「これがいいかな」の「これは」は「茶会の流れ、茶会に入るまで [「...」]」 [「座入りの時間が...」] で始まる部分を指している。</p>
199				はい、どうぞ。
	茶会に参加して [「続きを読む」をクリックする]			

200	当初お茶は、仏像にお供えしたり、僧侶が修行で戻るところから始まりました。	Vale, bueno, el principio ya lo hemos leído, si que pueden pensar que es algo misterioso. Esto, la historia se remite a un morije que fue a China y volvió. Y aquí creo que empezaba, eeh... a ver. Y fue el que... mmm... cómo lo dice? Dispensó o difundió, difundió la cultura del té y la ceremonia del té en Japón. Mmm... [文を読む間沈黙 6秒。] Y cuando empezó fue el primero, pero creo que esto era el budismo o Buda, ¿quede ser? Budismo, la... [ ]の部分は発話せず] sí, la... [ ]の部分は発話せず]。	はい、では、初めはもうすでに読みました。はい、何か不思議だと考えられるということでした。これはある僧侶が中国に行き戻って来たという歴史的話です。ここから始まります。えー、えーと、行った人は、うーん、何と言ったらいのでしょうか。お茶の文化とその儀式を日本に伝えました。うーん、[文を読む間沈黙 6秒。]初めは、仏陀とか仏教だっと思われれるのですが、そうでしょうか。仏教で、[ ]の部分は発話せず]、その、[ ]の部分は発話せず]。	
201				これは仏陀の像(仏像をさす)ですね。
202		Si, ¡Ah!, claro, lo hizo como una especie de... al principio el té se hacía como ofrenda a Buda. Y este morije... claro, es que aquí hay palabras muy difíciles. Si, y continuó en este estudio, pero... [ ]の部分は発話せず]。O sea, esta morije continuó en esta ceremonia y comió él también, ¿no? O como... [ ]の部分は発話せず] empezó como... [ ]の部分は発話せず] o sea, al principio era una ofrenda a Buda pero luego ya se fue comiendo, supongo. O sea, en el sentido de que también ingería, vamos a decir, el té y todo lo relacionado.	はい、あー、そうですね。これはある種の何かとしてなされたわけで、お茶は初め仏陀への供え物として行われました。この僧侶は、そうですね、ここには難しい言葉がいくつかありますが、はい、この修行を続けました。でも、[ ]の部分は発話せず]。つまり、この僧侶はこの儀礼を続けて、食事もしました。そうですね、あるいは、なにかこう、[ ]の部分は発話せず]始めるのですが、[ ]の部分は発話せず]つまり、初めは仏陀への供え物の一つだったのですが、後に恐らく食されるようになったのだと思います。つまり、供されるようになったということと、お茶やそのほかの関係するものも、食されたか、供されたりするようになったのだと思います。	
203				この僧侶たちがお茶を飲むのは、どんなときでしたか。
204		De la ofrenda a Buda, creo yo. O...	仏陀への供え物だと思いますが。	
205				仏陀への供え物だったのはその前ですね。
206		Mmm...	うーん。	
207				僧侶たちは何をしていましたか。
208		Creo que son los... [ ]の部分は発話せず] pero los morjes empezaron a... [ ]の部分は発話せず] claro aquí en... pero no... [ ]の部分は発話せず] mientras aprendían, claro, mientras estudiaban, mientras aprendían, en su aprendizaje, aprendían... [ ]の部分は発話せず] empezaron a comer, a beber y a comer, ¿no? Al principio era para Buda, una ofrenda, pero ellos también empezaron a hacerlo, creo yo.	恐らく、[ ]の部分は発話せず]、僧侶たちは始めたのですが、[ ]の部分は発話せず]、ここでいう、[ ]の部分は発話せず]かは分かりません。言っている、勉強している間、言っている期間中、言っている間、[ ]の部分は発話せず]、食べたり飲んだり始めた。そうですね、初めは仏陀のためだったのが、供え物として、でも彼らもそれを始めたのでした。	
209				はい、そうですね。
210		Creo yo.	そう思います。	
211				そう書いてあるんですね。
212		Si, sí, mmm...	はい、まあ、うーん。	
213	日本の祭礼にもお酒を神仏に捧げ、五穀豊穡を祈り、豊作に感謝をします。	Esto tiene muchos kanjis que no... sueltos sí pero no. Eeh... bueno, a ver, entonces en estos festivales religiosos en Japón también se bebía, bueno, el sake se ofrecía, ¿no? Si se ofrecía a Buda y esto [五穀豊穡]の語句をさす] no sé...	そこはたくさん漢字がありますが、一つ一つの漢字は分かりますが、そうでない場合は分かりませんが、でも、読んでみますが、日本の宗教的な祭りでも酒を飲みます。そして酒は捧げられました。そうですね、はい、仏陀に捧げられました。そして、これは「五穀豊穡」の語句をさす]分かりません。	
214				一つの語句です。
215		[ ]で日本語で発話する] [オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「五穀豊穡」を調べる。] Vale, ¿cómo se dice en japonés? [ ]で日本語で発話する。] O sea... [ ]の部分は発話せず]。	[ ]で日本語で発話する] [オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「五穀豊穡」を調べる。]はい、分かりました。ここは「ほうじょう」日本語で発話する]。つまり、[ ]の部分は発話せず]。	
216				どういことでしょうか。
217		Ah, no sé si es esta, a ver... ah, claro, sí. En estas ceremonias, ¡O! [ ]で日本語で発話し、「祈り」の語句を指さす]。sí, lo que hacían era rezar para que hubiera una buena cosecha y para ello ofrecían sake, al menos al principio, y... vale, sí. Daban las... rezaban por ello o daban las gracias si ya había sucedido.	あーこれは、確かではありませんが、あー、そうか、それが分かるので「祈り」の語句を指さす]。はい、そうですね、この祭りの式のとおり、[ ]で日本語で発話し、「祈り」の語句を指さす]。そうですね、良い収穫があるように祈りました。少なくとも初めは、そのために酒を捧げました。そして、はい、そのために祈り、願いがかなえられると感謝も捧げました。	
218	直会(なおらい)という言葉がありますように、酒やご馳走(ちそう)の収穫物は、まず最初に神仏にお供えした後、そのお下がりとして地域の人々や家族とお相伴(しよばんし)し、分けあっていただきます。	[ ]で日本語で発話する] Ah, bueno, esto es una... sí, una palabra que se leeなおらい]日本語で発話する]。que no sé por qué es el kanji de "directo" o "resto" y "resuñón".	なおらい[日本語で発話する]ですか、あー、まあ、これは一つの言葉で、はい、なおらい[日本語で発話する]と読むんですね。そしてこの「お下がり」が「直会」の漢字と「余」の「余」を置くの分かりませんが。	
219				難しい読み方です。専門用語ですね。
220		Bueno, entonces es una palabra... vale, mmm.	そうですね。では一つの言葉として、はい、うーん。	
221				「なおらい」ということばがあります]というのはどんな意味ですか。
222		Y a ver, ¿cómo se dice en japonés? [ ]で日本語で発話する] no sé qué es tampoco. [オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「馳走」を調べる。] Ah, había un banquete, vale.	さて、ちそう[日本語で発話する]という言葉も分かりません。[オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「馳走」を調べる。]あー、ご馳走ですか。分かりました。	
223		Mmm... sí, para la estación, la cosecha, ¿eh? Mmm... sí, vale. [文を読む間沈黙 8秒。] Eeh... Bueno, esta frase es un poco larga.	うーん、はい、季節の収穫物、はい、うーん、そうですね。[文を読む間沈黙 8秒。]えー、まあ、この文はちょっと長いです。	
224				長すぎますか。
225		Si, vale, entonces aquí hay varias ceremonias, daban las gracias o pedían que la cosecha fuera abundante. Entonces, hay una palabra que esなおらい]日本語で発話する] pero... [ ]の部分は発話せず] mmm... para que... [ ]の部分は発話せず] o sea, para que hubieraなおらい]日本語で発話する] que es así como se llamaba la palabra, o que hacían era... hemos dicho, eeh... ah, ¿cómo se dice en japonés? [ ]で日本語で発話する] sí, sí, entonces lo que hacían era un banquete de saque o una celebración con sake y también hacían un... [ ]の部分は発話せず] sí, en... [ ]の部分は発話せず]。	はい、まあ、そうですね、ここに書いてあるのは、いくつかの祭りで、収穫が豊かであるように祈り、そしてその感謝を捧げることで、そして、なおらい]日本語で発話する]という言葉が、あって、でも、[ ]の部分は発話せず]うーん、なにかのために、[ ]の部分は発話せず]。つまり、なおらい]日本語で発話する]が、ありますように、そう言われる言葉が、何をするかという、前にも言ったように、えー、あー、ちそう[日本語で発話する]。それから、[ ]の部分は発話せず]。はい、はい、それでやってたことは、酒のある宴会とか祝いで、同様に、そこでも、[ ]の部分は発話せず]。そして、そこにおいても、[ ]の部分は発話せず]。	

226		Vale, hacían un banquete y entonces el festival de la cosecha empezaba ofreciendo Buda, bueno, empezaba eeh... sí, con una ofrenda a Buda y después de ofrecerlo, mmm... creo que con la gente de la tierra compartían o con la familia, con los habitantes o con la familia compartían la comida y la...〔「...」の部分は発話せず〕 bueno, la dividían, exacto, la dividían. Y esta era la ceremonia que hacían.	はい、宴会をして、収穫を祝う祭りがはじまり、仏壇に供え物を贈り、まあ、始まって、えー、仏壇に供え物を捧げ、うーん、多分土地の人や住民や家族と一緒に食べ物を分け合って、そして...〔「...」の部分は発話せず〕、まあ、そう、分け合いました。これがこの祭りで行われたことです。		
227	茶の作法にも、自分がお茶を飲む前に、隣りに座る人にもう一服いかがですか。」「お先に頂戴します」と勧めた後、亭主に「お点前(てまえ)頂戴いたします」と声をかけます。	Y ahora entra el té... Bien, entonces emm... [文を読む間沈黙、11秒。] [Bien, entonces eeh... lo que hacían era la fabricación del té. Ah, no, sí, la... sí, había una etiqueta, un protocolo, y antes de que todos... de que cada uno empezara a beber el té, a la persona de al lado le decían "¿qué tal?", "bueno, ¿quieres un poco más?" o "bueno, ¿quieres un poco más?", no, "¿quieres?" o "¿quieres más?" o "¿quieres más?", un poco como se hace con el sake, ¿no? el servir al otro.	そしてここでお茶の話になります。はい、それで、えー、〔文を読む間沈黙、11秒。〕さて、それで、えー、やっていたことはお茶の製造です。あー、いや、はい、その、はい、作法がありました。儀礼というか、そういうものがありました。それぞれが茶を飲むときに先ず、隣に座っている人(どうですか)と聞いて、まあ、「もう少し飲みますか」とか、まあ、「もう少しいかがですか」と聞きます。あるいは、「いかがですか」、「もう少しいかがですか」、「お楽しみいかがですか」、お茶を勧めると同じような感じで、そうすよね、相手の人に差し上げます。		
228		Y el otro, supongo, tenía que... bueno... ah, esto es... ah, vale, vale, créi que era un corchetas. Sí, cómo que [日本語で発話する] sí, y el otro respondía con la fórmula de "lo recibo antes", bueno es que...〔「...」の部分は発話せず〕 sí, "lo recibo antes" vamos a decir. Después, mmm... supongo, eeh... sí, después de recomendar, bueno, decir esta fórmula, eeh... el otro respondía eeh... otra fórmula, おてまえ [日本語で発話する] sí, ahora recibo yo o bueno, era... la cosa es que era una fórmula, primero se servía al de al lado, el de al lado bebía y luego tú bebías.	そして、多分、それを受けてその人はまあ、あー、これは、あー、はい、はい、結構かと思いましたが、もう少し [日本語で発話する]、はい、そして相手の人は先に頂戴しますという形式で返答します。まあ、そうですね。〔「...」の部分は発話せず〕、はい、「お先に頂戴します」と返答を返します。それから、うーん、たぶん、えー、勧めたあとに、この形式で言って、えー、相手方は返答しますが、えー、もう一つも決まり文句で、おてまえ [日本語で発話する]、いただきます、というのを言います。これは決まった作法で、最初は隣のの人に差し出して、隣の人が飲んだら、自分が飲みます。		
229				それは招かれた人たちの間で行われますね。	
230		Si,	はい。		
231				ここにもう一人の人が出てきませんか。	
232		Eeh... bueno, habla de cada uno. ¿jibun [日本語で発話する] y a la persona que estaba al lado.	えー、そうですね、各人について話されていますが、じぶん [日本語で発話する]と、そして隣に座った人です。		
233				番招待者ですか。	
234		Si, o las personas que participaban en el festival, se supone, ¿o no?	はい、あるいはこの儀式に参加した人たちだと思いますが。		
235				今は茶の儀式の最中ですね。	
236		Claro, también en el... sí, sí, [日本語で発話する] también en la ceremonia del té, o sea se deduce que también el sake se hacía... mmm... cada uno empieza y dice todas estas fórmulas de cortesía, creo yo, sí. Y luego, eeh... [文を読む間沈黙、7秒] Estos kanjis [一行飛ばした文に書かれている「謙慮」と「姿勢」の語句を指す] sí, sí, [オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「謙慮」と「姿勢」の読み方を調べる。] Y antes de...〔「...」の部分は発話せず〕 no, todo el tiempo, o bueno, no, después de todo...〔「...」の部分は発話せず〕.	そうですね、それに、はい、[日本語で発話する]、茶の儀式にも同様、つまり、酒の時と同様にどうとありますが、うーん、それぞれが飲み始めて、この丁寧な作法に従って挨拶するのであります。そして、その後は、〔文を読む間沈黙、7秒〕この漢字 [一行飛ばした文に書かれている「謙慮」と「姿勢」の語句を指す]は、はい、はい、[オンライン辞書「RIKAIKUN」を使って、「謙慮」と「姿勢」の読み方を調べる。]前に、〔「...」の部分は発話せず〕、いや、すよと、まあ、いや、全ての後で...〔「...」の部分は発話せず〕.		協力者は「亭主に「お点前(てまえ)頂戴いたします」と声をかけますの一行を飛ばして、先の文を読む。
237				一文飛ばしませんでしたか。	
238		Ah, sí, sí, bueno, sí porque lo he reducido porque el...〔「...」の部分は発話せず〕 ah, claro, sí [この後の言葉、聞き取り不可能] Claro, ya lo he entendido, todos sirven al de al lado, entonces con las fórmulas que dicen y entonces el otro va a decir "tomo"... "bebo yo primero" y el maestro de ceremonias, o bueno, maestro...〔「...」の部分は発話せず〕.	あー、はい、はい、そう、はい、大体の意味を要約したんで、それは、あー、そうですね、はい [この後の言葉、聞き取り不可能]、そう、分かりました、みなが隣の人は勧め、決まった言葉を交わして、それから、一人が「いただきます」お先にと言って、師匠が、あるいは先生が...〔「...」の部分は発話せず〕.		
239				お茶を差し出す人ですか。	
240		Si, eeh...〔「...」の部分は発話せず〕.	はい、その...〔「...」の部分は発話せず〕.		
241				あるいは主人ですか。	
242		Yo diría enfrión, quizá, o el que lo...〔「...」の部分は発話せず〕 el principal, dice...〔「...」の部分は発話せず〕 grta, más bien, ¿no? O...〔「...」の部分は発話せず〕 sí, dice, eeh... pero no sé si es el que toma...〔「...」の部分は発話せず〕 no, "recibo", "recibo de ti".	主人だと思います。恐らく、あるいはその...〔「...」の部分は発話せず〕、最も重要な人という方が、言う...〔「...」の部分は発話せず〕、どちらかというと、遅いですが、あるいは...〔「...」の部分は発話せず〕、そう、えー、でもその人がお茶を飲むのかわかりません...〔「...」の部分は発話せず〕、いや、「受けます」お茶を受けます。		
243				落ちついて読んでください。	
244		A ver, sí, antes de beber, al de al lado...〔「...」の部分は発話せず〕.	えーと、はい、飲む前に、隣の人(「...」の部分は発話せず)。		
245				それから...〔「...」の部分は発話せず〕.	
246		Si, ah [日本語で発話する], vale. El jefe dice おてまえようだいいたします [日本語で発話する], grta, ¿no? おてまえ [日本語で発話する]...〔「...」の部分は発話せず〕.	はい、あ [日本語で発話する]、分かりました。主人が、おてまえようだいいたします [日本語で発話する]と言います、遅いですが、おてまえ [日本語で発話する]...〔「...」の部分は発話せず〕.		
247				誰が誰に声をかけるのですか。	
248		Claro, el que grita...〔「...」の部分は発話せず〕 ah, no, no, claro, claro. Ya lo he entendido, vale, vuelvo a empezar. A la persona que tienes al lado le dices "¿quieres más?", y cuando ya se han intercambiado las fórmulas gritas a... no grita el sino que gritas a... [日本語で発話する] y entonces ya es cuando supongo que se bebe, creo yo.	そうか、声をかける人は...〔「...」の部分は発話せず〕、あー、いや、いや、遅いです、そうか、そうか、分かりました。はい、もう一度やりなおします。隣に座っている人に、「もう少しいかがですか」と言って、お先に挨拶がらむらたら、彼に声をかけます、彼が言うのではなく、あなたが彼に声をかけます。 [日本語で発話する]、はい、おてまえ [日本語で発話する]と言って、それから、お茶を飲むと思えます。		
249	自分は最後にいただくのだという謙虚な姿勢があることに気づかれます。	Mmm... [文を読む間沈黙、8秒。] Entonces hay que...〔「...」の部分は発話せず〕 siempre hay que...〔「...」の部分は発話せず〕 esto da la impresión o da a entender que hasta el final se lleva una... se tiene una actitud, humilde, cortés, modesta. Es la idea, por eso se hace este ritual.	うーん、〔文を読む間沈黙、8秒。〕それから、しつけがなれないのは、〔「...」の部分は発話せず〕、いつも何かしなければならぬのですが...〔「...」の部分は発話せず〕、これは最後まで何かしなくてはならない印象があるというか、少なくともそう思われるのですが、謙虚な姿勢、礼儀正しい、つましい姿勢を持ち続けるということです。それがこの儀礼を行う上構えです。		
250	さらに、日本の食文化では、「同じ釜の飯を食う」という言葉がありますように、飲食を契機(けい)として互いの気持ちを確認し、絆を深めてきました。	Mmm... おなじ [日本語で発話する]...〔「...」の部分は発話せず〕. mmm...	うーん、おなじ [日本語で発話する]...〔「...」の部分は発話せず〕. うーん。		

251					決まった言い回しということかもしれませんね。	
252		Si, es una... claro, sí. Me estaba imaginando que era el hecho de compartir, compartir algo. O sea, que aquí dice que de hecho en la cultura culinaria de Japón hay un dicho o un refrán o bueno, una frase hecha, que es literalmente "compartir todos el mismo lugar de trabajo", pero bueno... [「...」の部分は発話せず] Literalmente, no, yo creo que es compartir porque, de hecho si miramos, es compartir el plato, supongo, o el lugar de comer o compartir todos la comida, creo yo.	はい、これは一つの、そうですね。私が想像するに、分ち合うことみたいなイメージを持っています。つまりここでは、日本の食文化では慣用語という言い伝えというか、ことわざというかそういうものがあること、そしてそれはまさる「おなご場」として、でも、まあ、「...」の部分は発話せず。文字通りの意味ではないんですけれど、いや、思うにこれは分ち合うと書くと、想像すると、食べ物を分ち合う、つまり、食べる場所や、食べ物を書で分ち合うということだと思います。			
253					「釜」というのは何ですか。	
254		Eeh... aquí creo que dice que es un bote de... o un recipiente de hierro pero debo imaginar que sería un plato. ¿Es este [「釜」の語句を指差す]? Si, una olla, sí, que todos comen de la misma olla, bueno, no sé.	えー、ここでは恐らく釜とか、あるいは鉄の入れ物とか、でも皿のような食事の入れ物と想像すべきだと思います。これ「釜」の語句を指差すですか。鍋です。はい、釜がなな一つの鍋から食べる、じゃないですか。			
255					ハエーリヤみたいな感じですか。	
256		Si, pues esa es la idea, sí.	はい、そんな感じですね。			
257					これ「釜」の語句を指差すは何ですか。	
258		Mmm... たがいに[日本語で発話する].	うーん、たがいに[日本語で発話する].			
259					「を食う」とありますが、「を」の前は何ですか。	
260		Ah, ¿comida? o... sí, sí, comida.	あー、食べ物です。あるいは、はい、食べ物です。			
261					一般的な食べ物ですか。	
262		En teoría sí, ¿no? めし[日本語で発話する] es comida.	理論ではそうです。めし[日本語で発話する]と言うのは食べ物です。			
263					あー、辞書には、「食べ物」「食事」「そして「米」とありますね。	
264		Ah, puede referirse al arroz, claro, literalmente. Que todos... [「...」の部分は発話せず] es decir, todos... puede ser como paella, todos toman el arroz del mismo... [「...」の部分は発話せず].	あー、つまり米のご飯を意味しているわけですか。そうか、文字通りですね。みんな「...」の部分は発話せず「つまり、みんなで、ハエーリヤみたいな感じで、みんなでご飯をおなごし...」[「...」の部分は発話せず].			
265					おなじ「釜」、ですね。	
266		Si, el mismo recipiente o lo que sea, sí. Mmm... sí, y de hecho lo explica después, que todos aprovechan la ocasión para compartir y hay este sentimiento de compartir, de... [「...」の部分は発話せず] esto qué sería? [確認]の語句を指し、オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「確認」を調べると、Eeh... es que me sé... ah, sí, de afirmar, reafirmar este sentimiento de compartir, y esto no sé qué es. [「...」の語句を指し、オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「辞」を調べる。] Ah, sí, de reafirmar los lazos, de podríamos decir, profundizar, ¿no? ふむ[日本語で発話する]... [「...」の部分は発話せず].	はい、おなじ釜の、あるいは何ですが、はい、うーん、はい、結局後から説明があるんですが、みんなが分ち合う機会を利用して、分ち合う気持ちがあり、「...」の部分は発話せず、これはどうですか。「辞」の語句を指し、オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「確認」を調べる。] えー、何か、あー、はい、確かめる、この気持ちを確かめる。そして、これはなんかな知りません。「辞」の語句を指し、オンライン辞書「RIKAKUN」を使って、「辞」を調べる。] あー、辞を確かめる、ハエーリヤする、ですね。ふむ[日本語で発話する]... [「...」の部分は発話せず].			
267					関係ですね。	
268		Si, en las relaciones, de ahí el dicho, sí, que se viene de las fórmulas de cortesía del té y demás.	はい、関係において、言われている通り、はい、お茶の礼儀や形はここから来ているということです。			
269	茶の文化の背景には日本人の生活の中から生まれた思想があるように思います。	Bien, eeh... のふんかの[日本語で発話する] [「...」の部分は発話せず] ah, sí, es que estaba pensando que es que el de [「...」の日本語で発話する] este, bueno, esta, el paisaje, el panorama, y... [「...」の部分は発話せず] mmm... sí, en el panorama, no sé ómo decirlo, el escenario de la cultura del té, eeh... creo que nació, sí, creo que la idea es que nació desde... [「...」の部分は発話せず] o tiene sus raíces en ese sentimiento japonés, en la vida diaria, seiyaku [日本語で発話する] de los japoneses. Y... [「...」の部分は発話せず] ah, claro, sí, es la idea, se piensa o pensamos que nace de ahí, hunde sus raíces en este sentimiento de la vida diaria japonesa, el día a día japonés.	では、えー、のふんかの[日本語で発話する] [「...」の部分は発話せず]、あー、はい、考えていたんですけれど、この、しきき[日本語で発話する]は、まあ、その、景色とか、眺めとか、そして「...」の部分は発話せず、うーん、はい、眺めの中、何となくいいのかわかりませんが、茶の文化の舞台でしょうか。えー、多分、この考えは何かから生まれたということ。「...」の部分は発話せず。あるいはこの中に日本的な気持ちの根源があって、日本人の日常生活の中にせいかつ[日本語で発話する]、それで「...」の部分は発話せず。あー、そうです。はい、それが思想なので、そこから生まれたと考えられるのです。日本の日々の生活、日常生活のこの気持ちの中に日本人の魂が凝り、そこから生まれたと考えます。			
270	さらに、飲食とはいえず自然のいのちをいただくのですから感謝していただくという心づかいも大切ではないでしょうか。	Mmm... esto es que no sé... ah, だいぜん[日本語で発話する], claro, sabía [日本語で発話する], sí, pero el [「...」の日本語で発話する] [「...」の部分は発話せず] claro la gran... [「...」の部分は発話せず] si la madre naturaleza. Eem... [文を読む沈黙 10秒] Si, dice que es importante la... [「...」の部分は発話せず] pero cómo [「...」の日本語で発話する] sería también algo o no? Creo que sí, no está pero... [「...」の部分は発話せず].	うーん、これはなんかが分かりません。あー、だいぜん[日本語で発話する]、もちろん、しぜん[日本語で発話する]は知っていますが、「...」の部分は発話せず。それから、大きいということ。「...」の部分は発話せず。はい、宿なる自然ということですね。えー、[文を読む沈黙 10秒] はい、重要だと言っている「...」の部分は発話せず。でも、こころづかい[日本語で発話する]というのと同じに重要だということですね。多分そうだと思います。ではないでも、「...」の部分は発話せず。			
271					「心づかい」は前にも出てきましたね。	
272		Si, no exactamente pero creo que es la misma idea de... [「...」の部分は発話せず] es un sentimiento profundo que hay que tener en cuenta de agradecimiento, canshi [日本語で発話する], eeh... Ah, vale, sí, no, es que no... [「...」の部分は発話せず] no sabía qué era este [日本語で発話する], のいのち[日本語で発話する]. Un agradecimiento por recibir la vida a la gran madre... [「...」の部分は発話せず] bueno, a la madre naturaleza, y así lo hacemos mediante la comida y este ritual, creo yo, y... [「...」の部分は発話せず] creo que es un enfático, ¿no?	はい、まったく同じではないですが考えは同じだと思います。「...」の部分は発話せず。はい、感謝を忘れてはいけないという深い気持ちです。かんしや[日本語で発話する]。えー、あー、そうです。はい、いや、間違えました。それは「...」の部分は発話せず。この、ち[日本語で発話する]が、のいのち[日本語で発話する]の、ちだとは分かりませんでした。大自然から受け取ることに感謝して、「...」の部分は発話せず。まあ、母なる自然から、つまり食物とこの儀式を通して感謝するということ、私が考えるには、とはいえず[日本語で発話する]は強調ですね。			「大自然のいのちをいただく」の文が行き交わってまいりたく、と地で臨まっていたので、何の「ち」だろうかと疑問に思ったということ。
273					「とはいえず」ですか。	

